

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1937-1938	N° 301		Zittingsjaar 1937-1938
N° 169 : PROJET DE LOI N° 273 : RAPPORT N° 289 : AMENDEMENTS	SEANCE du 6 juillet 1938	VERGADERING van 6 Juli 1938	WETSONTWERF N° 169 VERSLAG N° 273 AMENDEMENTEN N° 289

PROJET DE LOI
instituant l'assurance obligatoire
contre le chômage involontaire.

TEXTE ADOPTE AU PREMIER VOTE (1).

CHAPITRE I.

De l'assurance obligatoire.

ARTICLE PREMIER.

1. — Sont assujettis à l'assurance obligatoire telle qu'elle est organisée par la présente loi, tous salariés occupés en Belgique, dans la Colonie ou dans le territoire du Ruanda-Urundi, ou occupés à l'étranger en vertu d'un contrat conclu dans l'un de ces territoires.

Est considérée comme salariée, toute personne qui, moyennant rémunération, engage son activité manuelle ou intellectuelle au service d'une autre personne, et travaille sous sa direction ou subordination.

Est considérée comme rémunération toute rétribution quelconque du travail, payable au moins partiellement en argent, qu'elle soit proportionnée au temps du travail ou à ses résultats.

Le travail d'apprentissage, dès l'instant où il est rémunéré en argent, même partiellement, tombe sous l'application de la présente loi.

2. — Tout employeur occupant un ou plusieurs salariés assujettis est tenu de contribuer au fonctionnement de l'assurance obligatoire de la manière précisée dans la présente loi et dans les arrêtés royaux pris en exécution de celle-ci.

ART. 2.

L'Etat, les provinces, les communes, les établissements publics et les établissements d'utilité publique, ainsi que les personnes rémunérées par eux, sont également soumis

(1) Les amendements adoptés au 1^{er} vote sont imprimés en italiques.

WETSONTWERF
tot instelling van de verplichte verzekering
tegen onvrijwillige werkloosheid.

TEKST IN EERSTE LEZING AANGENOMEN (1).

HOOFDSTUK I.

Verplichte verzekering.

EERSTE ARTIKEL.

1. — Vallen onder de verplichte verzekering gelijk zij bij deze wet wordt ingericht, alle loontrekkenden werkzaam in België, in de Kolonie of in het grondgebied van Ruanda-Urundi, of in het buitenland krachtens een in die grondgebieden gesloten contract.

Wordt als loontrekkende beschouwd, elke persoon die, tegen bezoldiging, zijn handen- of zijn geesteswerkkracht ten dienste stelt van een anderen persoon en onder dezes leiding of bevel werkt.

Wordt als bezoldiging beschouwd, elke arbeidsvergoeding die ten minste gedeeltelijk in geld wordt uitbetaald, hetzij ze berekend is naar den tijd of naar den uitslag van den arbeid.

Het leerlingenwerk valt onder de toepassing van deze wet, van het oogenblik af dat het, zelfs slechts gedeeltelijk, in geld wordt bezoldigd.

2. — Elke werkgever die een of meerdere aan deze wet onderworpen loontrekkenden in dienst heeft, moet tot de werking van de verplichte verzekering bijdragen, op de wijze die bij deze wet en bij de in uitvoering daarvan genomen Koninklijke besluiten nader wordt bepaald.

ART. 2.

De Staat, de provinciën, de gemeenten, de openbare inrichtingen en de inrichtingen van openbaar nut, alsmede de door hen bezoldigde personen, vallen ook onder de

(1) De amendementen in 1^{ste} lezing aangenomen zijn cursief gedrukt.

aux dispositions de la présente loi et, à ce titre, assimilés aux employeurs et salariés (1).

ART. 3.

Les salariés domiciliés ou inscrits aux registres de la population en Belgique, et occupés dans un pays limitrophe comme travailleurs frontaliers ou saisonniers, seront également assujettis aux dispositions de la présente loi, conformément aux modalités à déterminer par le Roi.

ART. 4.

§ 1. Par dérogation aux articles 1, 2 et 3, ne sont pas soumis aux dispositions de la présente loi :

a) les domestiques et les serviteurs à gages affectés au service personnel du maître ou de son ménage ;

b) les salariés agricoles, à moins qu'il n'en soit autrement disposé par le Roi ;

c) les salariés engagés dans une industrie dont le caractère saisonnier aura été reconnu par arrêté royal ;

d) les personnes ayant avec l'employeur un lien de parenté ou d'alliance au degré précisé par le Roi, et justifiant d'une demande d'exemption dûment agréée ;

e) les personnes exerçant un emploi à titre accessoire, dans les conditions déterminées par le Roi ;

f) les personnes recevant une pension de vieillesse ;

g) les indigènes occupés dans la Colonie ou dans le territoire du Ruanda-Urundi ;

h) les personnes occupant des emplois exceptés par le Roi, parce qu'il est reconnu que le chômage n'y est pas contrôlable ou que les dispositions de la loi ne leur sont pas pratiquement applicables.

i) les ministres des cultes.

§ 2. Le Roi peut, sur la proposition des Ministres réunis en Conseil et de l'avis conforme du Comité National paritaire de l'agriculture, étendre aux salariés agricoles l'assurance chômage obligatoire, dans des conditions qui pourront déroger aux dispositions de la présente loi et notamment en instituant un fonds de chômage spécial distinct du fonds de chômage national prévu à l'article 9 et géré par un comité spécial.

ART. 5.

Les jeunes gens qui fréquentent régulièrement un établissement d'enseignement professionnel, d'enseignement secondaire, d'enseignement normal ou d'enseignement

(1) Les mots suivants ont été supprimés au 1^{er} vote : « sous réserve des dérogations qui pourront être apportées par arrêté royal dans l'application spéciale de ces dispositions aux institutions et aux personnes visées dans le présent article ».

bepalingen van deze wet en worden als zodanig met de werkgevers en de loontrekkenden gelijkgesteld (1).

ART. 3.

De in België gedomicilieerde of in de bevolkingsregisters ingeschreven loontrekkenden die in een aangrenzend land zijn tewerkgesteld als grens- of seizoenarbeiders, zijn eveneens, overeenkomstig de door den Koning te bepalen modaliteiten, aan de bepalingen van deze wet onderworpen.

ART. 4.

§ 1. In afwijking van de artikelen 1, 2 en 3, vallen niet onder de bepalingen van deze wet :

a) de dienstboden en de bezoldigde dienaars die tot den persoonlijke dienst van den meester of van zijn gezin zijn aangewezen ;

b) de loontrekkenden in den landbouw, tenzij er door den Koning anders wordt over beslist ;

c) de loontrekkenden werkzaam in een nijverheid waarvan het seizoenkarakter bij Koninklijk besluit werd erkend ;

d) de personen die met den werkgever bloed- of aanverwantschap hebben, op den door den Koning te bepalen graad, en van een behoorlijk ingewilligd verzoek om vrijstelling laten blijken ;

e) de personen die een betrekking als bijwerk uitoefenen, onder de door den Koning bepaalde voorwaarden ;

f) de personen die een ouderdomspensioen ontvangen ;

g) de inlanders werkzaam in de Kolonie of op het grondgebied van Ruanda-Urundi ;

h) de personen die betrekkingen bekleeden, welke door den Koning worden uitgesloten, omdat het bleek dat de werkloosheid er niet controleerbaar is of dat de bepalingen der wet er praktisch niet kunnen op toegepast worden.

i) de bedienaars der eerediensten.

§ 2. Op voorstel van de in Raad vergaderde Ministers en op eensluidend advies van het Nationaal paritair Landbouwcomité, kan de Koning de verplichte werklozenverzekering uitbreiden tot de loontrekkenden in den landbouw, dit onder voorwaarden welke kunnen afwijken van de bepalingen van deze wet en, inzonderheid, door het instellen van een bijzonder werklozenfonds onderscheiden van het Nationaal werklozenfonds voorzien bij artikel 9 en door een bijzonder Comité beheerd.

ART. 5.

De jonge lieden die regelmatig de leergangen volgen van een inrichting voor vak-, middelbaar, normaal of hooger onderwijs, of die bij een of andere inrichting of onder-

(1) De volgende woorden werden in eerste lezing weggelaten : « onder voorbehoud van de afwijkingen die bij Koninklijk besluit kunnen aangebracht worden in de bijzondere toepassing van die bepalingen op de in onderhavig artikel bedoelde instellingen en personen ».

supérieur, ou qui font dans un établissement ou une entreprise quelconque un apprentissage ou un stage non rémunérés (1), peuvent être admis, dans des conditions à déterminer par le Roi, à participer volontairement à l'assurance obligatoire contre le chômage.

CHAPITRE II.

De l'assurance facultative.

ART. 6.

Des subventions seront accordées par l'Office National du Placement et du Chômage, à charge du Fonds national de chômage, et dans les conditions déterminées par le Roi, aux caisses d'assurance facultative contre le chômage qui auront été créées par des salariés non soumis aux dispositions de la présente loi, et agréées par le Ministre compétent, l'Office national du placement et du chômage préalablement entendu.

Ces caisses jouiront de la personnalité civile.

Un arrêté royal déterminera les conditions dans lesquelles les administrations communales et les employeurs occupant des salariés assurés seront tenus de prêter leur concours pour le contrôle du fonctionnement de l'assurance facultative. Il déterminera également les dispositions prévues aux chapitres IV, V et VI de la présente loi qui seront applicables à l'assurance facultative.

CHAPITRE III.

De l'organisation de l'assurance obligatoire et du Fonds national de chômage.

SECTION I. — De l'organisme d'assurance.

ART. 7.

L'Office National du Placement et du Chômage, établissement public institué par l'arrêté royal du 27 juillet 1935, modifié par l'arrêté royal du 23 août 1935, est chargé de l'administration de l'assurance prévue par la présente loi.

Un nouveau statut de l'Office National du Placement et du Chômage, qui maintiendra à cet Office le caractère d'établissement public, sera établi par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

La mise en vigueur de ce statut emportera abrogation des arrêtés royaux des 27 juillet 1935 et 23 août 1935 précités.

Ce statut contiendra entre autres les dispositions suivantes :

(1) Les mots : « les apprentis-artisans occupés en vertu d'un contrat contrôlé par le Gouvernement » ont été supprimés au 1^{er} vote.

neming zonder bezoldiging in de leer zijn of een proeftijd doormaken (1), mogen onder de door den Koning te bepalen voorwaarden toegelaten worden tot vrijwillige deelneming aan de verplichte verzekering tegen werkloosheid.

HOOFDSTUK II.

Facultatieve verzekering.

ART. 6.

Onder de voorwaarden bepaald door den Koning, zullen, ten bezware van het Nationaal Werkloozenfonds, door den Nationalen Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid toelagen verleend worden aan de kassen voor facultatieve verzekering tegen werkloosheid, opgericht door loontrekkenden die niet onder de bepalingen van deze wet vallen, en aangenomen door den bevoegden Minister, de Nationale Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid vooraf gehoord.

Die kassen bezitten rechtspersoonlijkheid.

Bij Koninklijk besluit, worden de voorwaarden bepaald, waaronder de gemeentebesturen en de werknemers die verzekerde loontrekkenden bezigen, verplicht zijn mede te werken aan het toezicht over de werking van de facultatieve verzekering. Daarbij worden insgelijks de in de hoofdstukken IV, V en VI van deze wet voorziene beschikkingen bepaald, welke op de facultatieve verzekering van toepassing zijn.

HOOFDSTUK III.

Inrichting van de verplichte verzekering en van het Nationaal Werkloozenfonds.

SECTIE I. — Verzekeringsorganisme.

ART. 7.

De Nationale Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid, openbare inrichting tot stand gebracht bij Koninklijk besluit van 27 Juli 1935, gewijzigd bij Koninklijk besluit van 23 Augustus 1935, is belast met het beheer van de bij deze wet voorziene verzekering.

Een nieuw statuut van den Nationalen Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid, dat aan dien Dienst het karakter van openbare inrichting zal behouden, wordt bij in Ministerraad overwogen Koninklijk besluit vastgelegd.

Door het in werking treden van dit statuut, vervallen de vorenvermelde Koninklijke besluiten van 27 Juli 1935 en 23 Augustus 1935.

Dit statuut behelst, onder meer, de volgende beschikkingen :

(1) De woorden : « de ambachtsjongens die krachtens een door de Regeering gecontroleerd contract werkzaam zijn » werden in eerste lezing weggelaten.

a) L'Office national du Placement et du Chômage est administré par un Conseil d'administration composé de représentants, en nombre égal, des employeurs et des travailleurs et de trois sociologues.

b) Le nombre des membres représentant les employeurs et les travailleurs est fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Ils sont désignés par arrêté royal sur présentation des organisations professionnelles les plus représentatives des employeurs, d'une part, des travailleurs, d'autre part.

c) Les membres sociologues sont nommés par arrêté royal sur présentation des membres employeurs et des membres travailleurs réunis en assemblée plénière et délibérant à l'unanimité. Lorsque cette unanimité n'est pas acquise, les membres sociologues sont nommés par le Roi sur présentation du Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale.

d) Le mandat des membres du Conseil d'administration est d'une durée de 6 ans.

e) Un Conseil général est institué par le Roi auprès de l'Office national du Placement et du Chômage. Il a pour mission d'examiner la politique à suivre en matière de placement et de chômage et fait part de ses observations et suggestions au Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, ainsi qu'au Conseil d'administration de l'Office.

f) Le Conseil général est composé de 30 membres effectifs dont 12 représentants des employeurs, 12 représentants des travailleurs et 6 sociologues.

Les membres du Conseil d'administration se trouvent de droit parmi ces 30 membres. Un membre suppléant est adjoint à chacun des 24 autres membres effectifs du Conseil général.

g) Les membres du Conseil général effectifs ou suppléants sont nommés suivant la même procédure que les membres du Conseil d'administration.

h) Les conditions de fonctionnement du Conseil général sont déterminées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

ART. 8.

L'Office National du Placement et du Chômage administre, sous la réserve prévue au 2^e alinéa de l'article 11, le Fonds national de chômage prévu à l'article 9 de la présente loi.

Il assure également l'organisation et le fonctionnement du service public du placement, prévu à l'article 26 de la présente loi.

Il surveille le fonctionnement des diverses caisses de chômage prévues au chapitre II et à la section III du présent chapitre.

SECTION II. — Du Fonds national de Chômage.

ART. 9.

Il est institué un Fonds national de Chômage, alimenté par les versements des salariés et employeurs assujé-

a) De Nationale Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid wordt beheerd door een Beheerraad bestaande uit vertegenwoordigers, in gelijk aantal, van de werkgevers en van de werknemers en van drie sociologen.

b) Het aantal van de leden die de werkgevers en de werknemers vertegenwoordigen wordt bij in Ministerraad overwogen Koninklijk besluit bepaald. Zij worden bij Koninklijk besluit benoemd, op voordracht van de meest representatieve beroepsorganismen der werkgevers, enerzijds, der werknemers, anderzijds;

c) De leden sociologen worden benoemd bij Koninklijk besluit, op voordracht van de leden werkgevers en van de leden werknemers, in algemeene vergadering vereenigd en na eenparige beraadslaging. Wanneer die eenparigheid niet is verkregen, worden de leden sociologen door den Koning benoemd, op voordracht van den Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg;

d) Het mandaat van de leden van den Beheerraad heeft een duur van 6 jaar;

e) Door den Koning, wordt een Algemeene Raad bij den Nationalen Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid ingesteld. Hij heeft als opdracht de politiek te onderzoeken, welke in zaken van arbeidsbemiddeling en werkloosheid dient gevolgd, en maakt zijn opmerkingen en wenken over aan den Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg, alsmede aan den Beheerraad van den Dienst;

f) De Algemeene Raad bestaat uit 30 werkende leden, waarvan 12 vertegenwoordigers der werkgevers, 12 vertegenwoordigers der werknemers en 6 sociologen.

De leden van den Beheerraad bevinden zich, van rechtswege, onder die 30 leden. Een plaatsvervangend lid wordt aan elk der overige 24 werkende leden van den Algemeenen Raad toegevoegd;

g) De werkende of plaatsvervangende leden van den Algemeenen Raad worden benoemd naar dezelfde regelen die gelden voor de leden van den Beheerraad;

h) De werkwijze van den Algemeenen Raad wordt bepaald bij in Ministerraad overwogen Koninklijk besluit.

ART. 8.

De Nationale Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid beheert het bij artikel 9 van deze wet voorziene Nationaal Werkloozenfonds, onder voorbehoud van wat dienaangaande is bepaald bij alinea 2 van artikel 11.

Hij verzekert ook de inrichting en de werking van den Openbaren Dienst voor arbeidsbemiddeling, voorzien bij artikel 26 van deze wet.

Hij houdt toezicht op de werking der onderscheidene werklozenkassen voorzien in hoofdstuk II en in sectie III van onderhavig hoofdstuk.

SECTIE II. — Nationaal Werkloozenfonds.

ART. 9.

Een Nationaal Werkloozenfonds wordt ingesteld en gestijfd door de stortingen van de onder deze wet vallende

tis à la présente loi, et par une contribution annuelle de l'Etat.

ART. 10.

La contribution annuelle de l'Etat est inscrite au budget.

Elle est au moins égale au total des cotisations payées par les assujettis au cours des douze mois précédents.

Elle est versée chaque mois, par douzième, à l'Office National du Placement et du Chômage.

ART. 11.

A la clôture des comptes de chaque exercice annuel du Fonds national de chômage, l'excédent des recettes sur les dépenses est versé à la réserve du Fonds.

Cette réserve est déposée en compte courant à la Banque Nationale (1).

SECTION III. — *Des Caisses de Chômage.*

ART. 12.

Des caisses de chômage créées par le libre groupement d'un certain nombre de salariés assujettis à la présente loi pourront, dans des conditions fixées par le Roi et sur proposition de l'Office National du Placement et du Chômage, être agréées par le Ministre compétent et chargées des fonctions prévues aux articles 14, 16 et 25.

Les jeunes gens visés à l'article 5 pourront s'affilier à ces caisses de chômage.

ART. 13.

Les caisses de chômage visées à l'article 12 jouiront de la personnalité civile.

SECTION IV. — *Des cotisations personnelles et des contributions patronales.*

ART. 14.

§ 1^{er}. — Les cotisations personnelles des salariés sont versées au Fonds national de chômage soit par l'intermédiaire d'une caisse de chômage agréée, soit à l'intervention de la Caisse de chômage officielle.

Un arrêté royal fixera les modalités d'application de cette disposition qui sera applicable pendant deux ans à dater de l'entrée en vigueur de la loi.

(1) La fin de l'article 11 a été supprimée au 1^{er} vote, elle était conçue comme suit : « Il ne peut lui être donné d'autre forme de placement, à moins que le Conseil des Ministres, sur avis conforme du Comité de Direction de la Banque Nationale, n'en décide autrement. »

» Ces décisions seront publiées aux Annexes du Moniteur dans les huit jours qui suivent la date de ladite délibération. »

loontrekkenden en werkgevers, alsmede door een jaarlijksche bijdrage van den Staat.

ART. 10.

De jaarlijksche bijdrage van den Staat wordt op de begroting ingeschreven.

Zij is ten minste gelijk aan het totaal van de bijdragen die in den loop der vorige twaalf maanden door de verzekeringsplichtigen werden betaald.

Zij wordt elke maand, per twaalfde, aan den Nationalen Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid gestort.

ART. 11.

Bij het afsluiten der rekeningen van ieder dienstjaar van het Nationaal Werklozenfonds, wordt het overschot van de inkomsten op de uitgaven in de reserve van het Fonds gestort.

Die reserve wordt in loopende rekening bij de Nationale Bank gedeponneerd (1).

SECTIE III. — *Werklozenkassen.*

ART. 12.

Onder de voorwaarden vastgesteld door den Koning en op voordracht van den Nationalen Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid, kunnen werklozenkassen tot stand gebracht door de vrije groepeerings van een bepaald aantal aan deze wet onderworpen loontrekkenden, door den bevoegden Minister worden toegelaten en belast met de bij de artikelen 14, 16 en 25 voorziene functies.

De jonge lieden bedoeld bij artikel 5 kunnen zich bij die werklozenkassen aansluiten.

ART. 13.

De bij artikel 12 bedoelde werklozenkassen genieten rechtspersoonlijkheid.

SECTIE IV. — *Personeele bijdragen en werkgeversbijdragen.*

ART. 14.

§ 1. — De personeele bijdragen van de loontrekkenden worden in het Nationaal Werklozenfonds gestort, hetzij door bemiddeling van een toegelaten werklozenkas, hetzij door bemiddeling van de Officiële Werklozenkas.

Een Koninklijk besluit bepaalt de toepassingsmodaliteiten van deze beschikking welke toepasselijk is, gedurende twee jaar, te rekenen van af het in werking treden van de wet.

(1) Het slot van artikel 11 werd, in eerste lezing, weggelaten. Het luidde als volgt : « Er mag geen andere vorm van belegging aan gegeven worden, tenzij de Ministerraad op concludend advies van het Bestuurscomité der Nationale Bank, er anders over beslist. »

» Die beslissingen worden bekendgemaakt in de bijlagen van den Moniteur, binnen acht dagen volgend op den datum van gezegde beraadslaging. »

§ 2. — Trois mois avant le terme ainsi fixé, le Gouvernement fera rapport aux Chambres sur les résultats de l'application de la loi. Ce rapport sera établi après consultation des organisations d'employeurs et de salariés les plus représentatives; il devra comporter des propositions quant au système de perception des cotisations personnelles des salariés, en liaison avec les dispositions qui auront été prises en vertu de l'article 17 ci-après, relativement au versement des contributions des employeurs.

§ 3. — En cas de retard de plus de trois mois dans le paiement des cotisations personnelles d'un salarié assujéti, celui-ci sera tenu de les payer rétroactivement, sans toutefois que les cotisations versées tardivement puissent entrer en compte, non plus que les prestations de travail fournies au cours de la période de retard dans l'application de l'article 20 ci-après.

ART. 15.

Le taux des cotisations personnelles des salariés (affiliés ou non-affiliés à une caisse de chômage) sera fixé à :

- fr. 10 par mois, pour les assurés masculins âgés de 21 ans et plus;*
- fr. 8 par mois, pour les assurés féminins âgés de 18 ans et plus et, pour les assurés masculins, âgés de 18 ans et moins de 21 ans;*
- fr. 6 par mois, pour les assurés des deux sexes, âgés de moins de 18 ans.*

Le taux ainsi fixé correspond à l'index 750. Cette cotisation mensuelle pourra être répartie par semaine.

Dans le cas où l'index dépasserait 775 points, les taux susdits pourront être portés respectivement à fr. 10.65, 6.40, 4.25.

Au delà de 825 points, ils pourront être portés respectivement à fr. 11.30, 6.80, 4.50.

Dans le cas où l'index descendrait en dessous de 725 points, ils pourront être ramenés respectivement à fr. 9.35, 5.60, 3.75.

Les arrêtés portant majoration du taux de l'allocation pourront être pris au fur et à mesure que l'index des prix de détail pour tout le Royaume dépasserait une des limites établies aux trois alinéas précédents et s'y maintient pendant les trois mois constituant un trimestre civil.

Chaque arrêté stipulera le point de départ pour l'application de la majoration qu'il établit. Cette application ne pourra, toutefois, pas commencer avant le début du trimestre civil suivant celui durant lequel l'index des prix de détail pour tout le Royaume s'est maintenu au niveau exigé.

Si le dit index devait, ultérieurement, redescendre en dessous d'un ou de plusieurs des niveaux prévus aux alinéas précédents du présent article et s'y maintenait pendant les trois mois constituant un trimestre civil, le Roi pourra, sur la proposition des ministres réunis en Conseil et après avoir pris les avis prévus au § 2, retirer les majorations des allocations y correspondant.

§ 2. — Drie maanden vóór den aldus bepaalde termijn, brengt de Regeering verslag uit bij de Kamers, over de uitslagen van de toepassing der wet. Dat verslag wordt opge maakt, na raadpleging van de meest representatieve organisaties van werkgevers en van loontrekkenden; het behelst voorstellen omtrent het stelsel van inning der personeele bijdragen der loontrekkenden, in verband met de beschikkingen getroffen naar luid van hiernavolgend artikel 17, betreffende de storting van de bijdragen der werkgevers.

§ 3. — In geval van achterstand van meer dan drie maanden, in de betaling der personeele bijdragen van een loontrekkende, is deze verplicht ze bij terugwerkende kracht te betalen, zonder dat, evenwel, de laatsttijdig gestorte bijdragen in rekening kunnen gebracht worden, evenmin als de arbeidsprestaties geleverd in den loop van de achterstallige periode voor de toepassing van hiernavolgend artikel 20.

ART. 15.

Het bedrag der personeele bijdragen der loontrekkenden (al dan niet aangesloten bij een vrije werklóozenkas) wordt bepaald op :

- fr. 10 : per maand, voor de mannelijke verzekerden van 21 jaar en meer;*
- fr. 8 : per maand, voor de vrouwelijke verzekerden van 18 jaar en meer en voor de mannelijke van 18 jaar en minder dan 21 jaar;*
- fr. 6 : per maand, voor de verzekerden van beiderlei kunne en minder dan 18 jaar.*

Het aldus vastgesteld bedrag stemt overeen met het Index-cijfer 750. Deze maandelijche bijdrage zal per week mogen ingedeeld worden.

Ingeval bedoeld verhoudingscijfer boven 775 stijgt, mogen de vorenvermelde bedragen onderscheidenlijk gebracht worden op fr. 10.65, 6.40, 4.25.

Boven 825 punten, mogen zij onderscheidenlijk bedragen fr. 11.30, 6.80, 4.50.

Ingeval het verhoudingscijfer daalt beneden 725 punten, mogen zij onderscheidenlijk gebracht worden op fr. 9.35, 5.60, 3.75.

De besluiten tot verhooging van het bedrag der vergoeding mogen getroffen worden naarmate het verhoudingscijfer der kleinhandelsprijzen voor gansch het Rijk boven een der bij de drie vorige alinea's vastgestelde grenzen gaat en er boven blijft, gedurende de drie maanden die een burgerlijk trimester uitmaken.

Elk besluit bepaalt het vertrekpunt voor de toepassing van de verhooging welke het vestigt. Die toepassing mag echter niet aanvangen vóór het begin van het burgerlijk trimester dat volgt op datgene gedurende hetwelk het verhoudingscijfer der kleinhandelsprijzen voor gansch het Rijk op de vereischte peil is gebleven.

Indien, naderhand, het bedoeld verhoudingscijfer weer daalt beneden één of meer van de bij voorgaande alinea's van dit artikel voorziene peilen en zóó blijft gehandhaafd gedurende de drie maanden die een burgerlijk trimester uitmaken, mag de Koning, op voordracht van de in Raad vergaderde Ministers, en na de bij § 2 voorziene adviezen te hebben ingewonnen, de er mede overcenstemmende vergoedingsverhoogingen intrekken.

ART. 16.

Le Roi détermine le taux et les conditions des versements volontaires effectués en vertu de l'article 5. Ces versements pourront s'effectuer soit par l'intermédiaire d'une caisse de chômage agréée, soit à l'intervention de la Caisse de Chômage officielle.

ART. 17.

Le Roi détermine le taux des contributions patronales établies sur la base d'une cotisation fixe frappant l'employeur par tête de salarié et égale ou équivalente au montant de la cotisation ouvrière correspondante. Il fixe également des conditions de versement des contributions patronales au Fonds national de Chômage.

En cas de retard dans le versement de ces contributions, celles-ci seront majorées dans une proportion à déterminer par arrêté royal.

ART. 18.

Le taux des contributions des employeurs et celui des cotisations personnelles des salariés ne pourront être réduits avant que la réserve du Fonds national de chômage ait atteint quinze cents millions de francs.

En cas d'application des dispositions prévues au troisième alinéa de l'article 24, les taux visés aux articles 15, 16 et 17 pourront toutefois être ajustés en fonction des taux des indemnités, allocations et suppléments ménagers.

ART. 19.

L'exécution des obligations de l'employeur, définies aux articles 14 (§ 3) et 17, est garantie par un privilège qui prend rang immédiatement après le n° 4^{quater}, et sous le n° 4^{quinqües} de l'article 19 de la loi du 16 décembre 1851 sur les privilèges et hypothèques.

SECTION V. — Des indemnités et allocations.

ART. 20.

Les salariés assujettis à la présente loi ne sont effectivement assurés contre le chômage qu'après paiement régulier et ininterrompu des cotisations personnelles pendant une durée de 12 mois pour autant qu'ils aient accompli des prestations de travail correspondant à 6 mois d'emploi au cours d'une période qui ne pourra dépasser 18 mois.

La durée des prestations de travail prévue à l'alinéa précédent peut être, en raison des circonstances, réduite temporairement par le Roi pour certaines catégories de salariés.

Pour les jeunes gens visés à l'article 5, la durée du stage sera fixée par arrêté royal.

§ 1.

ART. 21.

Tout assuré ne pouvant justifier d'un nombre déterminé de prestations de travail au cours d'un ou plusieurs exer-

ART. 16.

De Koning stelt het bedrag en de voorwaarden vast van de vrijwillige stortingen die, krachtens artikel 5, worden gedaan. Die stortingen mogen gedaan worden, hetzij door bemiddeling van een toegelaten werklozenkas, hetzij door bemiddeling van de Officieele werklozenkas.

ART. 17.

De Koning stelt het bedrag vast van de bijdragen der werkgevers op den grondslag van een vaste bijdrage, ten laste van den werkgever, voor elken loontrekkende en gelijk of gelijkwaardig aan het bedrag van de overeenstemmende arbeidersbijdrage. Hij bepaalt insgelijks de voorwaarden voor de storting der werkgeversbijdragen in het Nationaal Werklozenfonds.

In geval van vertraging in de storting van die bijdragen worden ze verhoogd in een bij Koninklijk besluit te bepalen verhouding.

ART. 18.

Het bedrag van de werkgeversbijdragen en dat van de personeele bijdragen der loontrekkenden, mag niet verlaagd worden, vooraleer de reserve van het Nationaal Werklozenfonds vijftien honderd millioen frank heeft bereikt.

In geval van toepassing van de in de derde alinea van artikel 24 voorziene beschikkingen, kunnen echter de bij de artikelen 15, 16 en 17 bedoelde bedragen worden aangepast, naar rato van de bedragen der vergoedingen, tegemoetkomingen en gezinsbijslagen.

ART. 19.

Het nakomen van de verplichtingen van den werkgever, bepaald bij de artikelen 14 (§ 3) en 17, wordt gewaarborgd door een voorrecht dat in de rangorde onmiddellijk volgt op n° 4^{quater} en onder n° 4^{quinqües} van artikel 19 van de wet van 16 December 1851 op de voorrechten en hypotheeken.

SECTIE V. — Vergoedingen en tegemoetkomingen.

ART. 20.

De onder deze wet vallende loontrekkenden zijn eerst werkelijk tegen de werkloosheid verzekerd, na geregelde en ononderbroken betaling van de personeele bijdragen gedurende 12 maanden en voor zover zij arbeidsprestaties hebben verleend, overeenstemmende met 6 maanden bediening, in den loop van een tijdperk dat 18 maanden niet mag te boven gaan.

De bij de vorige alinea voorziene duur van arbeidsprestaties mag, wegens de omstandigheden, door den Koning tijdelijk verminderd worden voor sommige categorieën van loontrekkenden.

Voor de bij artikel 5 bedoelde jonge lieden, wordt de duur van den proeftijd door den Koning vastgesteld.

ART. 21.

Elke verzekerde die niet het bewijs kan overleggen van een bepaald aantal arbeidsprestaties, in den loop van een

cices annuels, peut être déclaré sorti de l'assurance. Il n'y sera réadmis qu'après un nouveau stage accompli conformément à l'article précédent.

Un arrêté royal déterminera les conditions d'application du présent article.

Tout assuré tombant sous l'application du présent article aura droit d'introduire une réclamation devant les Commissions prévues à l'article 27.

ART. 22.

En cas de chômage involontaire tel qu'il sera déterminé par le Roi, tout assuré reçoit du Fonds national de chômage, dans les conditions fixées par arrêté royal :

1) un certain nombre d'indemnités quotidiennes d'assurance, qui sera de 60 par exercice annuel, sous la réserve indiquée à l'article 23;

2) si le chômage se prolonge au delà du nombre de jours couverts par ces indemnités, un nombre indéfini d'allocations quotidiennes d'aide sociale.

L'octroi de ces allocations est subordonné à la condition que le chômeur ou le ménage auquel il appartient, soit reconnu en avoir besoin, dans les conditions à déterminer par le Roi.

Les assurés étrangers ne pourront bénéficier des allocations quotidiennes d'aide sociale que s'ils appartiennent à l'une des catégories ci-après :

a) ressortissants d'un pays avec lequel la Belgique a conclu une convention prévoyant une réciprocité effective ou, dans le cas où celle-ci serait pratiquement inexistante, des compensations en des matières touchant à l'établissement et à l'activité professionnelle, commerciale ou industrielle des Belges et des entreprises belges dans le pays contractant;

b) réfugiés politiques reconnus comme tels par un acte de l'administration, aussi longtemps que cette qualité peut, légitimement, leur être reconnue;

c) apatrides en possession de la carte d'identité pour autant que les intéressés, par la production d'un document officiel, établissent qu'ils possédaient cette qualité avant leur entrée en territoire belge;

d) tous étrangers en possession de la carte d'identité et qui, à dater de l'entrée en vigueur de la présente loi, cotiseront régulièrement à l'assurance-chômage obligatoire pendant 10 ans au moins.

ART. 23.

Tout assuré pouvant justifier d'un nombre déterminé de prestations de travail au cours d'un exercice annuel bénéficiera, dans les conditions à fixer par le Roi, d'un crédit

of meerdere dienstjaren, mag als uit de verzekering getreden verklaard worden. Hij zal er slechts weder in toegelaten worden, nadat hij een nieuwen proeftijd, overeenkomstig het vorig artikel, heeft volbracht.

De voorwaarden van toepassing van dit artikel worden bij Koninklijk besluit vastgesteld.

Ieder aan de toepassing van dit artikel onderworpen verzekerde, kan een reclamatie indienen bij de onder artikel 27 voorziene Commissiën.

ART. 22.

Bij onvrijwillige werkloosheid, door den Koning te bepalen, ontvangt elke verzekerde van het Nationaal Werkloozenfonds, onder de bij Koninklijk besluit vastgestelde voorwaarden :

1) een bepaald aantal dagelijksche verzekeringsvergoedingen, dat 60 per dienstjaar zal bedragen, onder voorbehoud van wat dienaangaande bij artikel 23 wordt bepaald;

2) indien de werkloosheid langer duurt dan het door die vergoedingen gedekte aantal dagen, een onbepaald aantal dagelijksche tegemoetkomingen van sociale hulpverlening.

Het toekennen van die tegemoetkomingen is onderworpen aan de voorwaarde dat de werkloze of het gezin waartoe hij behoort, erkend wordt als er behoefte aan hebbende, onder de door den Koning te bepalen voorwaarden.

De vreemde verzekerden kunnen de dagelijksche tegemoetkomingen van sociale hulpverlening niet genieten, tenzij ze behooren tot een der navolgende categorieën :

a) onderhoorigen van een land met hetwelk België een overeenkomst heeft gesloten, waarbij een werkelijke wederkeerigheid wordt voorzien of, in het geval waarin deze praktisch onbestaanbaar ware, vergoedingen in zaken die betrekking hebben met de oprichting en met de beroeps-handels- of nijverheidsactiviteit der Belgen en der Belgische ondernemingen in het contractsluitend land;

b) politieke vluchtelingen, als dusdanig erkend door een akte van het bestuur, zolang die hoedanigheid hun, wettelijk, kan erkend worden;

c) staatloozen in bezit van de identiteitskaart, voor zover de betrokkenen, door het overleggen van een officieel bescheid, het bewijs leveren dat zij die hoedanigheid bezaten vóór hun aankomst op Belgisch grondgebied;

d) alle vreemdelingen in bezit van de identiteitskaart en die, te rekenen van het in werking treden van deze wet, gedurende ten minste 10 jaar, regelmatig aan de verplichte werklozenverzekering een bijdrage betalen.

ART. 23.

Elke verzekerde die het bewijs kan overleggen van een bepaald aantal arbeidsprestaties, in den loop van een dienstjaar zal, onder de door den Koning vast te stellen

supplémentaire d'indemnités quotidiennes éventuellement réversibles en tout ou en partie d'un exercice à l'autre.

ART. 24.

Les taux des indemnités d'assurance et des allocations d'aide sociale sont déterminés par le Roi. Il en est de même du taux d'un supplément dit « supplément ménager », établi en rapport avec la composition du ménage du chômeur. Ce supplément ménager sera accordé dans les mêmes conditions que l'indemnité ou l'allocation.

Les taux des indemnités d'assurance et des allocations d'aide sociale ainsi que les suppléments ménagers ne pourront être inférieurs aux taux attribués en vertu de la réglementation appliquée au moment de l'entrée en vigueur de la loi et pourront varier suivant différentes catégories de communes, dont le classement est arrêté par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, après constatations de l'Office national du placement et du chômage.

Les taux seront mis en regard de l'index des prix de détail du royaume et ils pourront varier d'après les variations de l'index et suivant des règles à établir par le Roi.

Chaque année un secours sera accordé aux chômeurs pendant les mois d'hiver. Le taux et les conditions de ce secours seront déterminés par arrêté royal.

ART. 25.

Les indemnités et allocations, ainsi que les suppléments ménagers, sont payés dans les conditions déterminées par le Roi :

- a) aux assurés affiliés à une caisse de chômage agréée, par l'intermédiaire de cette caisse;
- b) aux autres assurés par la Caisse officielle qui pourra requérir, à cette fin, les services des administrations communales;
- c) éventuellement par tout autre organisme qui en serait chargé par arrêté royal, dans une profession déterminée, après accord des organisations professionnelles les plus représentatives des employeurs et des salariés.

SECTION VI. — Du service public du placement.

ART. 26.

Le Fonds national de chômage supporte les frais de fonctionnement d'un service intitulé « Service public du

voorwaarden, een bijkomend credit van dagelijksche vergoedingen genieten, die, eventueel, geheel of gedeeltelijk, van het eene dienstjaar op het andere kunnen overgebracht worden.

ART. 24.

Het bedrag van de verzekeringsvergoedingen en van de tegemoetkomingen van sociale hulpverlening wordt door den Koning bepaald. Zulks is ook het geval voor het bedrag van den zoogenaamden « gezinsbijslag », die wordt vastgesteld in verband met de samenstelling van het gezin van den werklooze. Die gezinsbijslag wordt onder dezelfde voorwaarden als de vergoeding of de tegemoetkoming toegekend.

De bedragen van de verzekeringsvergoedingen en van de tegemoetkomingen van sociale hulpverlening, alsmede de gezinsbijslagen, mogen niet lager zijn dan de bedragen toegekend krachtens de regeling toegepast op het oogenblik van het in werking treden der wet en kunnen verschillen volgens onderscheidene categorieën van gemeenten, waarvan de indeeling wordt bepaald door den Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg, na vaststellingen vanwege den Nationalen Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid.

De bedragen worden vergeleken met den index der winkelprijzen van het Rijk en zij kunnen veranderen volgens de wijzigingen van den index en volgens de door den Koning te bepalen regelen.

Ieder jaar, wordt, gedurende de wintermaanden, aan de werkloozen een onderstand verleend. De bedragen en de voorwaarden van die hulpverlening worden bij Koninklijk besluit bepaald.

ART. 25.

De vergoedingen en tegemoetkomingen, alsmede de gezinsbijslagen worden onder de door den Koning vastgestelde voorwaarden uitbetaald :

- a) aan de verzekerden aangesloten bij een toegelaten werkloozenkas, door bemiddeling van die kas;
- b) aan de overige verzekerden, door de Officiële Kas die daartoe de hulp van de diensten der gemeentebesturen zal mogen inroepen;
- c) eventueel, door elk ander organisme dat er in een bepaald bedrijf, na akkoord van de meest representatieve vakorganisaties van de werkgevers en van de loontrekken, bij Koninklijk besluit zou mede belast worden.

SECTIE VI. — Openbare dienst voor arbeidsbemiddeling.

ART. 26.

Het Nationaal Werkloozenfonds draagt de kosten van de werking van een dienst genaamd « Openbare dienst

placement » qui centralise gratuitement toutes les demandes et toutes les offres d'emploi.

Pour assister le service public du placement, le Roi institue des commissions paritaires de représentants d'employeurs et de salariés, présidées par une personne indépendante.

Le service public du placement s'occupe également de l'orientation professionnelle des jeunes gens, et de la réadaptation éventuelle des chômeurs à un nouvel emploi.

Il organise et régularise le marché de l'emploi.

Le Roi déterminera les conditions d'application du présent article.

Les statuts et les opérations des Bourses du travail libres agréées seront réglés par arrêté royal.

SECTION VII. — Des réclamations.

ART. 27.

Les réclamations relatives à l'attribution des indemnités et allocations prévues à la section V du présent chapitre ainsi que les cas visés à l'article 21 seront soumis à des commissions de réclamation, et tranchés par elles.

Ces commissions connaissent également des questions d'exécution de la présente loi, pour lesquelles compétence leur est attribuée par le Roi.

Elles comprendront un nombre égal de représentants des employeurs et de représentants des salariés et seront présidées par un magistrat de l'ordre judiciaire.

Le Roi fixe leur organisation et leur procédure.

CHAPITRE IV.

Dispositions pénales.

ART. 28.

Est puni d'une amende de 26 à 50 francs l'employeur ou son préposé qui n'a pas opéré, dans les conditions à déterminer par le Roi, le versement des contributions prévues à l'article 17 (1).

Le jugement qui applique l'amende pénale condamne d'office l'employeur ou son préposé à verser au Fonds national de chômage les contributions arriérées ainsi que la majoration de retard due aux termes de l'article 17.

(1) Le 2^e alinéa a été supprimé au 1^{er} vote. Il était conçu comme suit :

« Le minimum et le maximum de l'amende sont portés respectivement :

à 51 et 100 francs si l'employeur occupe au travail 10 à 50 personnes ;

à 101 et 150 francs s'il en occupe 51 à 100 ;

à 151 et 200 francs si le nombre de personnes occupées au travail est supérieur à 100. »

voor arbeidsbemiddeling », die kosteloos alle aanbiedingen van en alle vragen om betrekkingen centraliseert.

Om den Openbaren dienst voor arbeidsbemiddeling bij te staan, stelt de Koning paritaire commissiën aan van vertegenwoordigers van werkgevers en van loontrekkenden, onder het voorzitterschap van een onafhankelijken persoon.

De Openbare dienst voor arbeidsbemiddeling houdt zich eveneens bezig met de voorlichting bij beroepskeuze voor jongelieden en de eventuele heraanpassing van werklozen aan een nieuwe betrekking.

Hij organiseert en regelt de wervingsmarkt.

De Koning stelt de toepassingsvoorwaarden vast van onderhavig artikel.

De statuten en de handelingen van de toegelaten vrije werkbeurzen worden bij Koninklijk besluit geregeld.

SECTIE VII. — Reclamaties.

ART. 27.

De reclamaties betreffende de toekenning van de in sectie V van dit hoofdstuk voorziene vergoedingen en tegemoetkomingen, alsmede de bij artikel 21 bedoelde gevallen, worden aan reclamatiecommissies voorgelegd en door deze beslecht.

Deze Commissies hebben ook te oordeelen over de vraagstukken van uitvoering van deze wet, voor welke hun door den Koning bevoegdheid wordt verleend.

Zij zullen bestaan uit vertegenwoordigers van de werkgevers en van de loontrekkenden, onder het voorzitterschap van een magistraat der rechterlijke orde.

De Koning stelt de inrichting en de procedure er van vast.

HOOFDSTUK IV.

Strafbepalingen.

ART. 28.

Wordt gestraft met een geldboete van 26 tot 50 frank, de werkgever of zijn aangestelde die de storting der bijdragen bij artikel 17 voorzien, niet onder de door den Koning vast te stellen voorwaarden heeft gedaan (1).

Het vonnis dat de geldboete oplegt, veroordeelt ambtshalve den werkgever of zijn aangestelde om, aan het Nationaal Werklozenfonds, de achterstallige bijdragen alsmede den krachtens artikel 17 verschuldigten toeslag voor vertraging te storten.

(1) De 2^{de} alinea werd weggelaten, in eerste lezing; zij luidde als volgt :

« Het minimum en het maximum van de geldboete worden respectievelijk gebracht :

op 51 en 100 frank, indien de werkgever 10 tot 50 personen in dienst heeft ;

op 101 en 150 frank, indien hij er 51 tot 100 in dienst heeft ;

op 151 en 200 frank, indien het aantal tewerkgestelde personen meer dan 100 bedraagt. »

ART. 29.

Est puni d'une amende de 26 à 200 francs, l'employeur ou son préposé qui manque à toute autre obligation découlant du paragraphe 2 de l'article premier.

ART. 30.

Est puni d'une amende de 26 à 50 francs tout salarié qui n'a pas opéré, dans les conditions à déterminer par le Roi, le versement des cotisations prévues à l'article 14.

Le jugement qui applique l'amende pénale condamne d'office le salarié à verser au Fonds national de chômage les cotisations arriérées.

ART. 31.

Les jugements prévus aux articles 28 et 29 fixent le délai dans lequel respectivement l'employeur ou son préposé et le salarié sont tenus d'exécuter les obligations résultant de ceux-ci.

A défaut par les intéressés d'avoir satisfait à ces jugements dans le délai ainsi fixé, le recouvrement des sommes dues est opéré par voie de contrainte comme en matière de contributions directes.

ART. 32.

Est punie d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 200 à 400 francs, ou d'une de ces peines seulement, toute personne qui, sciemment, aura fait de fausses déclarations ou produit des documents inexacts, soit en vue de se soustraire aux obligations imposées par la loi ou par les arrêtés d'exécution, soit en vue de bénéficier ou de faire bénéficier des avantages prévus par la présente loi.

Lorsque des sommes ont été indûment perçues, le jugement ou l'arrêt de condamnation ordonne la restitution dans le délai qu'il détermine.

ART. 33.

Sans préjudice de l'application éventuelle des articles 269 à 274 du Code pénal, sont punis d'une amende de 26 à 200 francs, les employeurs ou leurs préposés, ainsi que les salariés assujettis qui refusent de fournir aux organismes officiels, chargés de l'exécution de la présente loi, ou d'en surveiller l'application, tous les renseignements demandés à ces fins.

ART. 29.

Wordt gestraft met een geldboete van 26 tot 200 frank, de werkgever of zijn aangestelde die te kort blijft aan elke andere verplichting welke uit paragraaf 2 van het eerste artikel voortvloeit.

ART. 30.

Wordt gestraft met een geldboete van 26 tot 50 frank, ieder loontrekkende die, op de wijze te bepalen door den Koning, de storting niet heeft gedaan van de bij artikel 14 voorziene bijdragen.

Het vonnis waarbij de strafboete wordt opgelegd, veroordeelt den loontrekkende, van ambtswege, om aan het Nationaal Werklozenfonds de achterstallige bijdragen te storten.

ART. 31.

De bij de artikelen 28 en 29 voorziene vonnissen bepalen den termijn binnen welchen onderscheidenlijk de werkgever of zijn aangestelde en de loontrekkende er toe verplicht zijn de daaruit voortvloeiende verplichtingen ten uitvoer te brengen.

Indien door de betrokkenen, binnen den aldus vastgestelden termijn, aan die vonnissen niet werd voldaan, geschiedt de invordering der verschuldigde sommen door rechtsdwang als in zaken rechtstreeksche belastingen.

ART. 32.

Wordt gestraft met een gevangenzetting van acht dagen tot een maand en een geldboete van 200 tot 400 frank, of met een van die straffen alleen, al wie, wetens en willens, valsche verklaringen aflegt of onjuiste documenten overlegt, hetzij om zich aan de bij de wet of bij de uitvoeringsbesluiten opgelegde verplichtingen te onttrekken, hetzij om de bij deze wet voorziene voordeelen te genieten of te doen genieten.

Indien sommen ten onrechte werden getrokken, beveelt het vonnis of het arrest van veroordeeling de terugbetaling, binnen den termijn dien het vaststelt.

ART. 33.

Onverminderd de eventuele toepassing van de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek, worden gestraft met een geldboete van 26 tot 200 frank, de werkgevers of hun aangestelden, evenals de aan de wet onderworpen loontrekkenden die weigeren aan de met de uitvoering van deze wet of met het toezicht over de toepassing er van belaste officiële instellingen alle te dien einde gevraagde inlichtingen te verstrekken.

ART. 34.

Sont punis d'une amende de 26 à 200 francs, les employeurs ou leurs préposés qui contreviennent aux dispositions de l'article 45.

ART. 35.

Un arrêté royal déterminera les sanctions d'ordre administratif applicables aux salariés assujettis qui ne se seront pas conformés aux dispositions de la présente loi ou des arrêtés d'exécution.

ART. 36.

Est puni d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 26 à 200 francs, ou d'une de ces peines seulement, celui qui, *par violences, menaces, abus d'autorité*, en vue de l'exécution de la présente loi, a contraint un salarié à faire partie d'un organisme déterminé ou qui l'a empêché, *par les mêmes voies*, de s'affilier à l'organisme de son choix.

ART. 37.

L'action publique résultant d'une infraction aux dispositions de la présente loi et des arrêtés royaux pris en vue de son exécution, sera prescrite après une année révolue à compter du jour où l'infraction a été commise.

ART. 38.

Par dérogation à l'article 100 du Code pénal, le chapitre VII et l'article 85 du livre 1^{er} de ce Code, sont applicables aux infractions prévues aux articles 28, 29, 30, 32, 33, 34 et 36 de la présente loi.

ART. 39.

Les employeurs sont civilement responsables du paiement des amendes prononcées à charge de leurs préposés pour l'inexécution des obligations prévues par la présente loi et par les arrêtés pris en vue de son exécution.

ART. 40.

Une expédition des jugements rendus en exécution des articles 28, 29, 30, 32, 33, 34 et 36 de la présente loi est adressée au Ministre compétent.

ART. 34.

Worden gestraft met een geldboete van 26 tot 200 frank, de werkgevers of hun aangestelden die de voorschriften van artikel 45 niet naleven.

ART. 35.

Een Koninklijk besluit bepaalt de sancties van administratieve aard, toepasselijk op de aan de wet onderworpen loontrekkenden die zich niet gedragen naar de bepalingen van deze wet of van de uitvoeringsbesluiten.

ART. 36.

Wordt gestraft met een gevangenzetting van acht dagen tot één maand en met een geldboete van 26 tot 200 frank of met een van die straffen alleen, al wie, *door geweld-daden, bedreigingen, misbruik van gezag*, met het oog op de uitvoering van deze wet, een loontrekkende verplicht aan te sluiten bij een bepaald organisme of hem, *op dezelfde wijze*, belet lid te worden van een organisme naar zijn keuze.

ART. 37.

De openbare rechtsvordering voortvloeiende uit een inbreuk op de bepalingen van deze wet en van de Koninklijke besluiten ter uitvoering er van, verjaart na een vol jaar, te rekenen van den dag af, waarop de overtreding werd begaan.

ART. 38.

In afwijking van artikel 100 van het Strafwetboek, zijn hoofdstuk VII en artikel 85 van boek I van dat wetboek toepasselijk op de bij de artikelen 28, 29, 30, 32, 33, 34 en 36 van deez wet bedoelde misdrijven.

ART. 39.

De werkgevers zijn burgerlijk verantwoordelijk voor de betaling van de geldboeten die aan hun aangestelden worden opgelegd, wegens het niet nakomen van de bij deze wet en haar uitvoeringsbesluiten voorziene verplichtingen.

ART. 40.

Een expeditie van de in uitvoering van de artikelen 28, 29, 30, 32, 33, 34 en 36 van deze wet gewezen vonnissen wordt aan den bevoegden Minister overgemaakt.

CHAPITRE V.

Dispositions générales.

ART. 41.

Les indemnités d'assurance, les allocations d'aide sociale et les suppléments ménagers accordés en vertu de la présente loi, ne sont cessibles ni saisissables qu'à concurrence d'un cinquième.

ART. 42.

Les procurations, quittances, certificats et autres pièces relatifs à l'exécution de la présente loi, sont délivrés gratuitement et sont exemptés des droits de timbre et de greffe, ainsi que de la formalité de l'enregistrement.

ART. 43.

Après la mise en vigueur de l'arrêté royal fixant le nouveau statut de l'Office national du placement et du chômage, les arrêtés royaux d'exécution de la présente loi ne seront pris qu'après avis du dit Office.

ART. 44.

L'agrération accordée à une caisse de chômage prévue à la Section III du Chapitre III pourra, dans les conditions à déterminer par le Roi, lui être retirée si elle ne se conforme pas aux dispositions de la présente loi ou des arrêtés d'exécution.

Il en sera de même en cas d'irrégularité grave ou en cas de refus de se prêter au contrôle prévu par la loi ou les arrêtés d'exécution et, d'une manière générale, lorsque les intérêts des salariés affiliés se trouvent gravement compromis (1).

ART. 45.

L'obligation faite aux chefs d'entreprise, aux termes de l'article 8 des lois coordonnées par l'arrêté royal du 25 septembre 1931 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, de remettre à chacun de leurs ouvriers, apprentis ou employés, bénéficiaires des dites lois, un carnet de salaires, s'applique également à tout employeur assujéti à la présente loi à l'égard des salariés assujettis.

(1) Le dernier alinéa a été supprimé au premier vote. Il était conçu comme suit :

« En cas de retrait de l'agrération, la caution prévue à l'article 13 est attribuée au Fonds national de chômage, dans les conditions à déterminer par le Roi. »

HOOFDSTUK V.

Algemeene bepalingen.

ART. 41.

De krachtens deze wet verleende verzekeringsvergoedingen, tegemoetkomingen van sociale hulpverlening en gezinsbijslagen zijn slechts ten beloope van één vijfde voor overdracht en beslag vatbaar.

ART. 42.

De volmachten, kwijtingen, getuigschriften en andere stukken betreffende de uitvoering van deze wet, worden kosteloos afgeleverd en zijn vrijgesteld van zegel- en griffierechten, alsmede van de registratieformaliteit.

ART. 43.

Na het in werking treden van het Koninklijk besluit tot vaststelling van het nieuw statuut van den Nationalen Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid, zullen de Koninklijke besluiten tot uitvoering van deze wet slechts na advies van bedoelden Dienst gegeven worden.

ART. 44.

De toelating verleend aan een onder sectie III van hoofdstuk III voorziene werklozenkas kan haar, onder de door den Koning te bepalen voorwaarden, worden onttrokken, indien zij zich niet schikt naar de bepalingen van deze wet of van de uitvoeringsbesluiten.

Evenzoo, in geval van ernstige onregelmatigheid of in geval van weigering, zich te leenen tot de bij de wet of de uitvoeringsbesluiten voorziene controle en, in het algemeen, wanneer de belangen der aangesloten loontrekkenden ernstig in gevaar verkeerden (1).

ART. 45.

De luidens artikel 8 van de bij Koninklijk besluit van 25 September 1931 samengeordende wetten op het herstel van schade wegens arbeidsongevallen, aan de bedrijfs- hoofden opgelegde verplichting van aan elk hunner werklieden, leerjongens of bedienden, die het voordeel van genoemde wetten genieten, een loonboekje te overhandigen, is eveneens van toepassing op elken onder deze wet vallenden werkgever, ten overstaan van de aan de wet onderworpen loontrekkenden.

(1) De laatste alinea werd in eerste lezing weggelaten, hij luidde als volgt :

« Bij intrekking van de toelating, wordt de bij artikel 13 voorziene waarborg onder de door den Koning te bepalen voorwaarden, aan het Nationaal Werklozenfonds toegewezen. »

ART. 46.

Sans préjudice des devoirs qui incombent aux officiers de la police judiciaire, le Ministre compétent chargera des fonctionnaires ou agents de surveiller l'observation des dispositions de la présente loi et des arrêtés pris en exécution de celle-ci. En cas d'infraction, ces fonctionnaires ou agents pourront dresser des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire.

ART. 47 (anciens 47 et 48).

Les communes sont tenues de charger un ou plusieurs de leurs agents d'estampiller les cartes de contrôle des chômeurs assurés et de tenir la statistique des chômeurs contrôlés dans les conditions déterminées par le Roi.

Elles sont tenues également de fournir les renseignements qui leur seront demandés par le Ministre compétent en vue de l'application de la loi.

CHAPITRE VI.

Dispositions transitoires.

ART. 48 (ancien 49).

Les salariés assujettis à la présente loi, affiliés, au moment de son entrée en vigueur, à une caisse de chômage agréée par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, et ayant accompli totalement ou partiellement le stage d'assurance prévu par les statuts ou règlements de la dite caisse, sont dispensés, dans les conditions arrêtées par le Roi, de tout ou partie du stage prévu à l'article 20.

ART. 49 (ancien 50).

Les subventions allouées par l'Etat aux caisses de chômage agréées en exécution de l'article 19 de l'arrêté royal du 31 mai 1933, modifiant le régime du chômage involontaire, et inscrites au crédit des dites caisses à l'entrée en vigueur de la présente loi, seront attribuées au Fonds national de chômage.

ART. 50 (ancien 51).

Sur avis de l'Office National du Placement et du Chômage, le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale arrêtera, de commun accord avec le Ministre des Finances, toutes mesures transitoires destinées à faciliter la mise en application de la présente loi.

ART. 46.

Onverminderd de ambtsverrichtingen van de officieren van gerechtelijke politie, zal de bevoegde Minister ambtenaren of agenten belasten met het toezicht over de naleving van deze wet en van de besluiten ter uitvoering er van. In geval van overtreding, mogen die ambtenaren of agenten processen-verbaal opmaken, die bewijskracht hebben, tot bewijs van het tegendeel.

ART. 47 (vroeger 47 en 48).

De gemeenten zijn er toe gehouden een of meer van haar beambten te gelasten de controlekaarten van de verzekerde werklozen af te stempelen en de statistiek op te maken van de werklozen die, onder de door den Koning bepaalde voorwaarden, worden gecontroleerd.

Zij zijn er insgelijks toe gehouden de inlichtingen te verschaffen, welke haar door den bevoegden Minister, met het oog op de toepassing der wet, worden gevraagd.

HOOFDSTUK VI.

Overgangsbepalingen.

ART. 48 (vroeger 49).

De aan deze wet onderworpen loontrekkenden die, bij het van kracht worden er van, bij een door den Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg toegelaten werklozenkas zijn aangesloten en den verzekeringsproeftijd bij de statuten of de reglementen van die kas voorzien hebben volbracht, worden, van den proeftijd bij artikel 20 voorzien, geheel of gedeeltelijk ontslagen, onder de door den Koning vastgestelde voorwaarden.

ART. 49 (vroeger 50).

De Rijkstoelagen die, in uitvoering van artikel 19 van het Koninklijk besluit van 31 Mei 1933, tot wijziging van het regime der onvrijwillige werkloosheid, aan de toegelaten werklozenkassen werden verleend en bij het van kracht worden van deze wet, op het credit van bedoelde kassen waren gebracht, zullen aan het Nationaal Werklozenfonds toegewezen worden.

ART. 50 (vroeger 51).

Op advies van den Nationalen Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid, zal de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg, in overleg met den Minister van Financiën, alle overgangsmatregelen treffen, om de toepassing van deze wet te vergemakkelijken.

ART. 51 (ancien 52).

Seront abrogés à une date fixée par le Roi :

1° l'arrêté royal du 31 mai 1933, relatif à la participation des pouvoirs publics, au contrôle et aux sanctions pénales en matière de chômage involontaire, ainsi que les arrêtés royaux des 14 juillet et 26 juillet 1933, 12 septembre et 15 décembre 1934, 27 février et 27 décembre 1935 et 30 mars 1936, qui ont modifié et complété le premier cité, à l'exception de l'article 7 du dit arrêté;

2° l'arrêté royal du 30 mars 1936, organisant la mise au travail des chômeurs par les pouvoirs publics;

ART. 52 (ancien 53).

La présente loi entrera en vigueur dès le lendemain de sa publication au « Moniteur ».

Toutefois les cotisations personnelles prévues à l'article 14 et les contributions patronales prévues à l'article 17 ne seront dues qu'à partir du premier lundi du deuxième mois qui suivra celui de sa publication au « Moniteur ».

Les cotisations volontaires visées à l'article 16 ne seront reçues qu'à partir de la même date.

Le délai prévu au deuxième alinéa du présent article pourra être prolongé par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

ART. 51. (vroeger 52).

Worden op een door den Koning vastgestelden datum ingetrokken :

1° het Koninklijk besluit van 31 Mei 1933 betreffende de tusschenkomst der Openbare Machten, de contrôle en de strafbepalingen inzake onvrijwillige werkloosheid, alsmede de Koninklijke besluiten van 1 en 26 Juli 1933, 12 September en 15 December 1934, 27 Februari en 27 December 1935 en 30 Maart 1936, waarbij het eerstvermeld besluit werd gewijzigd en aangevuld, bij uitzondering van artikel 7 van dat besluit;

2° het Koninklijk besluit van 30 Maart 1936 tot regeling van de tewerkstelling der werklozen door de openbare besturen.

ART. 52. (vroeger 53).

Deze wet treedt in werking den dag na haar bekendmaking in den « Moniteur ».

Echter, zijn de bij artikel 14 voorziene personeele bijdragen en de bij artikel 17 voorziene werkgeversbijdragen alleen verschuldigd, te rekenen van den eersten Maandag van de tweede maand volgende op die van haar bekendmaking in den « Moniteur ».

De bij artikel 16 bedoelde vrijwillige bijdragen worden slechts, van dienzelfden datum af, ontvangen.

De termijn voorzien bij de tweede alinea van dit artikel, kan bij in Ministerraad overwogen Koninklijk besluit verlengd worden.

(16)

CHAMBRE des REPRESENTANTS.KAMER der VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

(Amendement introduit après le dépôt du Rapport).

(Amendement ingediend na het neerleggen van het Verslag).

SESSION 1937-1938.	XX		ZITTINGSJAAR 1937-1938.
Second vote des articles amendés en première lecture, N° 301.	Séance du 7 juillet 1938.	Vergadering van 7 Juli 1938.	Tweede stemming van de in eerste lezing gewijzigde artikelen, Nr 301.

PROJET DE LOI instituant l'assurance obligatoire contre le chômage involontaire.

WETSONTWERP tot instelling van de verplichte verzekering tegen onvrijwillige werkloosheid.

AMENDEMENT présenté par M. FIEULLIEN.

AMENDEMENT door den heer FIEULLIEN voorgesteld.

ART. 15.

ART. 15.

AJOUTER APRES LES ALINEAS RELATIFS AUX TAUX DES COTISATIONS :

NA DE ALINEAS BETREFFENDE HET BEDRAG DER BIJDRAGEN, TOEVOEGEN :

Ces taux sont réduits de 50 % pour les agents des administrations publiques, assujettis à la loi en vertu de l'article 2, jouissant de la stabilité de l'emploi.

Deze bedragen worden verminderd met 50 % voor de beambten der openbare besturen die aan de wet zijn onderworpen krachtens artikel 2 en die een vaste betrekking hebben.

C. FIEULLIEN.

(18)

CHAMBRE des REPRESENTANTS.

KAMER der VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

(Amendements introduits après le dépôt du Rapport).

(Amendementen ingediend na het neerleggen van het Verslag).

SESSION 1937-1938.	XXI		ZITTINGSJAAR 1937-1938.
Second vote des articles amendés en première lecture, N° 301.	Séance du 7 juillet 1938.	Vergadering van 7 Juli 1938.	Tweede stemming van de in eerste lezing gewijzigde artikelen, Nr 301.

PROJET DE LOI instituant l'assurance obligatoire contre le chômage involontaire.

WETSONTWERP tot instelling van de verplichte verzekering tegen onvrijwillige werkloosheid.

AMENDEMENTS présentés par le GOVERNEMENT.

AMENDEMENTEN door de REGEERING voorgesteld.

ART. 12.

ART. 12.

AJOUTER UN 3° ALINEA REDIGE COMME SUIT :

EEN 3de ALINEA TOEVOEGEN, LUIDENDE :

Il est institué une caisse de chômage officielle à laquelle doivent être inscrits tous les salariés assujettis qui ne sont pas membres d'une des caisses prévues au 1er alinéa du présent article. Les conditions de fonctionnement de la caisse de chômage officielle sont réglées par le Roi.

Er wordt een officieele werkloozenkas ingesteld, waar al de verzekeringsplichtige loontrekkenden moeten ingeschreven worden, die geen lid zijn van een der kassen voorzien bij de 1ste alinea van dit artikel. De wijze van werking der officieele werkloozenkas wordt door den Koning geregeld.

ART. 28.

ART. 28.

ENTRE LE 1er ET LE 2° ALINEA, INSERER UN NOUVEL ALINEA REDIGE COMME SUIT :

TUSSEN DE 1ste EN DE 2de ALINEA WORDT EEN NIEUWE ALINEA INGELASCHT, LUIDENDE :

Cette amende est appliquée autant de fois qu'il y a d'omissions pour chaque salarié assujetti. Le total des peines ne pourra toutefois dépasser : 1.000 frs. si le nombre total des omissions n'excède pas 120; 4.000 frs. si le nombre total des omissions est supérieur à 120 et n'excède pas 600; 8.000 frs. si le nombre total des omissions est supérieur à 600 et n'excède pas 1.200; 16.000 frs. si le nombre total des omissions dépasse 1.200. En cas de récidive dans la même année, les limitations de peine prévues dans le présent alinéa seront portées au double.

Die geldboete wordt zooveel malen toegepast als er voor elk verzekeringsplichtigen loontrekkende nalatigheden werden vastgesteld. Het totaal van de straffen mag echter niet meer bedragen dan : 1.000 frank, indien het gezamenlijk getal nalatigheden niet meer bedraagt dan 120; 4.000 frank, indien het gezamenlijk aantal nalatigheden meer bedraagt dan 120 en niet meer dan 600; 8.000 frank, indien het gezamenlijk aantal nalatigheden meer bedraagt dan 600 en niet meer dan 1.200; 16.000 frank, indien het gezamenlijk aantal nalatigheden meer bedraagt dan 1.200. In geval van herhaling binnen hetzelfde jaar, worden de bij dit artikel voorziene grenzen der straffen verdubbeld.

A LA 2° LIGNE DU 3° ALINEA, REMPLACER LES MOTS :

"l'employeur ou son préposé"

IN DE 2de ALINEA, 2de LIJN, WORDEN DE WOORDEN :

"werkgever of zijn aangestelde"

PAR LES MOTS :

VERVANGEN DOOR :

l'employeur ou, à son défaut, son préposé.

werkgever of, bij diens ontstentenis, zijn aangestelde.

LE MINISTRE DU TRAVAIL ET DE LA PREVOYANCE SOCIALE,

DE MINISTER VAN ARBEID EN SOCIALE VOORZORG,

A. DELATTRE.